

Translating Europe

Workshops 2023

Workshop

LA REVISIONE E LE SUE
APPLICAZIONI DIDATTICHE,
PROFESSIONALI E TECNOLOGICHE

27 aprile 2023

Zoom: <https://us06web.zoom.us/j/81553617638>



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



Sessione mattutina

9.30 Saluti istituzionali:

Paola Rizzotto (Capo dipartimento italiano DGT)

Geneviève Henrot Sostero (Università degli Studi di Padova)

Sessione I – La didattica della revisione

10.00 **Brian Mossop** (York University, Toronto) “Competences for revision”

10.30 **Giovanna Scocchera** (traduttrice freelance e ricercatrice indipendente) “La didattica della revisione: contenuti, strumenti e metodi”

11.00 **Tavola rotonda**

Modera: Carla Quinci (Università di Padova)

11.20 Pausa

Sessione II – La pratica della revisione

11.30 **Katia Peruzzo** (Università di Trieste) “Gli *insoliti sospetti*: la revisione con e per professionisti non esperti di traduzione”

12.00 **Alessandra Orecchioni** (Commissione europea) “La revisione nel dipartimento di lingua italiana, direzione generale della Traduzione”

12.30 **Tavola rotonda**

Modera: Guendalina Carbonelli (DGT)

12.50 Pausa pranzo



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA



European
Commission

Sessione pomeridiana

Sessione III – Tecnologia e revisione

- 14.00 **Sabina Fata** (Università di Padova) “Funzioni e pratica di revisione nei CAT tool: Trados Studio e Trados Live”
- 14.30 **Bert Wylin** (translationQ) “Big Wrong Data. Technology and humans help each other in performing better and more consistent translation revisions: the case of translationQ in translation education and examination”
- 15.00 **Federico Gaspari** (Università di Napoli “Federico II”) “Traduzione automatica neurale e post-editing tra certezze, previsioni e incognite”
- 15.30 **Tavola rotonda**

Modera: Maria Teresa Musacchio (Università di Trieste)

16.00 **Conclusione dei lavori**

La partecipazione è libera e gratuita. Non è necessario iscriversi. È possibile accedere direttamente su Zoom: <https://us06web.zoom.us/j/81553617638>

Le lingue di lavoro sono l'italiano e l'inglese e sarà fornito un servizio di interpretazione simultanea tra le due lingue.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PADOVA

